

XIII Conferência da CEFEC

Lisboa, 14 a 17 de Junho de 2000

PROGRAM

14th June de 00

Portuguese Day

09.00 - 09.30 → Poster Set-up

09.30 - 10.00 → Opening Session

10.00 - 11.00 → Presentation of National Projects

10.00 → Executive Committee Meeting

Coffee break

11.30 - 13.00 → Presentation of National Projects

13.00 - 14.30 → Lunch

14.30 - 16.30 → Presentation of National Projects

14.30 - 16.00 → Workshop - "The role of Local Government in developing social firms" -
John Houlihan - Social Firms Development Officer/ London
Borough of Ealing; Gerry Higgins - Social Firms UK

Coffee break

17.00 - 18.00 → XIII CEFEC Opening Session with Cocktail

Bernard Jacob - President of CEFEC

Fernando Silva - President of ARIA

Álvaro de Carvalho - Director of DSSM

Maximina Ribeiro - IEFP

Ana Vale - Representative of Secretário de Estado do Trabalho e Formação

Nunes Abreu - Ministério para a Igualdade

Ana Maria Silva - Centro Regional de Segurança Social

XIII Conferência da CEFEC

Lisboa, 14 a 17 de Junho de 2000

13.00 – 14.30 → Lunch

14.30 – 16.00 → Workshops

N.º 3 – “Setting Up Social Firms”

- Cecil Graham, Chief Executive ITO/ACCEPT (Member of the CEFEC Executive Committee – Northern Ireland)

N.º 5 – “Empowering Members in Social Firms and Cooperatives”

- Renate Goergen – Images Coinsociale - Italy

N.º 6 – “Partnership Between Social Firms and Normal Firms”

- Verena Feller, TRANS-fer (Member of the CEFEC Executive Committee – Switzerland) and Suzana Moisés, Nuno Dionísio da Fonseca (Manager of Social Firm / RUMO - Portugal)

N.º 7 – “Identifying of Training needs of Managers of Social Firms”

- Bob Grove, CMHSD/Kings College London (Member of the CEFEC Executive Committee – United Kingdom), Gerry Higgins, Surrey Oaklands NHS Trust (United Kingdom)

Coffee break

17.00 – 18.00 → Panel

“EQUAL Implementation”

Sandra Almeida, Co-ordinator of the Horizon and Integra Axis

Bob Grove, CMHSD/Kings College London (Member of the CEFEC Executive Committee – United Kingdom)

Peter Stadler, FAF, (Member of the CEFEC Executive Committee – Germany)

16th June de 00

09.30 → Study Visits:

- A - ARIA
- B - Alcoitão Ranholas
- C - AEIPS
- D - Telhal
- E - RUMO

ARIA - Rua João de Barros, 12, 1300 Lisboa - Portugal

Tel. +351 . 21 364 1099 - Fax +351 . 21 366 0165 - www.aria-ajuda.pt

→ Workshops

N.º 2 - "Employees Needs and Users' Participation"

- Representative of European Network of Users and Survivors of Psychiatry

N.º 7 - "Identifying Training needs of Managers of Social Firms"

- Bob Grove, CMHSD/Kings College London (Member of the CEFEC Executive Committee – United Kingdom), Gerry Higgins, Surrey Oaklands NHS Trust(United Kingdom)

16.00 → Reports of the Conference Workshops

17.00 → CEFEC General Assembly

17th June de 00

09.30 → Visit to Sintra (*lunch included*)

.....

19.00 → Closing Session with Award Attribution (Best Poster and Best Social Firm)

- **Bernard Jacob**, President of CEFEC
- The Representative of CEFEC-Conference in the year 2001
- **Fernando Silva**, Managing Director of ARIA

20.00 → XIII CEFEC Closing Dinner
In "Fábrica da Pólvora " (Gun Powder Factory), with Fados.

XIII Conferência da CEFEC

Lisboa, 14 a 17 de Junho de 2000

MESSAGE FROM THE EXECUTIVE COMMITTEE

The 13th CEFEC Conference will be held in Lisbon from the 14th –17th June 2000. It will take place in the exciting Calouste Gulbenkian Foundation building, with its art galleries and cultural programmes, in the heart of one of Europe's most vibrant capital cities.

Why should you come? Why do many of us keep coming back to CEFEC conferences year after year?

For one thing, it is an excellent way to find out what is going on with social firms and social co-operatives across Europe. For those at the beginning of their journey of social firm development, it is a chance to make contacts, get ideas and share the excitement and the problems of our work with people who are on the same journey. For regular attendees it is a chance to meet old friends, catch up with the latest developments and plan future partnerships.

Then there is the programme...

This year we are focussing on "Equality of Opportunities in Access to Employment and Citizenship". There will be expert presentations on the way these issues are being dealt with around Europe and workshops (with more time than before) on the practicalities of social firm development and the opportunities that exist in new European programmes such as EQUAL. There will also be a full day of study visits to innovative projects in Portugal – with time to share ideas and learn from each other's experiences. The idea is that wherever you are in developing social firms, there will be something to interest you, challenge you and help you move forward.

With all this and the usual lively social events – can you afford to miss it?

We are looking forward to seeing you in Lisbon.

MESSAGE FROM THE ORGANIZING COMMITTEE

Dear Colleagues and Friends,

The XIII^a CEFEC Conference will be held at the "Fundação Calouste Gulbenkian", an excellent building located in the heart of "beautiful" Lisbon. The recommend hotels are a 5 minutes walk from the conference site and about 15 minutes by car from the airport.

Lisbon's annual feast will be happening at the conference time. This may be an opportunity to get to know some Portuguese traditions.

This year the CEFEC Conference will happen at a "special" time as will have to develop new projects and partnerships, and face new challenges (the new EU members).

The main theme will be "Equal Opportunities in Access to Employment and Citizenship", but the hallmark of the CEFEC Conference is dialogue. Thus Conference is intentionally "full" of workshops so that participants may have an opportunity to listen to each other and exchange views, experiences and knowledge about the main theme.

These are some of the reasons we think your presence is important!

XIII Conferência da CEFEC

Lisboa, 14 a 17 de Junho de 2000

Visitas / Visits

16 de Junho de 2000 / 16th June 2000
9:30hrs.

XIII Conferência da CEFEC

Lisboa, 14 a 17 de Junho de 2000

Visita /Visit A

ARIA - Associação de Reabilitação e Integração da Ajuda e Oeiras

Português

- ⌘ É uma Instituição Particular de Solidariedade Social, sem fins lucrativos, criada em 1991, por um grupo de técnicos de saúde, que trabalha na área da reabilitação de pessoas com problemas de saúde mental e em desvantagem psicossocial.

A nossa missão é dotar esta população dos recursos necessários à sua reabilitação e inserção sócio-profissional.

⌘ Projectos

Têm como objectivo:

1. A criação de uma estrutura que permita às pessoas com problemas de saúde mental a aprendizagem de uma profissão, proporcionando-lhes apoio e orientação na procura de emprego;
2. Disponibilizar apoio residencial, visto ser complementar à reabilitação sócio-profissional - Um meio de vida estruturado beneficia o bom funcionamento social

A meta final é a aquisição de maior autonomia, social e económica, onde se exige o desenvolvimento de competências profissionais e sociais que promovam a sua integração como cidadãos plenos.

- CONSTELAÇÃO
 - Formação Profissional
 - Apoio à Procura de Emprego
 - Acompanhamento Pós-Contratação
- UNIVA - "PsicoEmprego"
- INFormar
 - Cursos de Competências Laborais
 - Promoção da Empregabilidade
 - Sensibilização Comunitária
- AJUDA
 - Unidade de Vida Apoiada
 - Unidade de Vida Protegida
 - Unidade de Vida Autónoma
 - Fórum Sócio-Ocupacional de Lisboa
- "Health & Dignity"

XIII Conferência da CEFEC

Lisboa, 14 a 17 de Junho de 2000

English:

- ☞ Non-profit, Private Institution of Social Solidarity that works with people with mental health disabilities in psychosocial disadvantage. It was created in 1991 by a group of mental health providers.

Our mission is to help people with mental health problems to acquire the resources necessary for their rehabilitation and social – professional Integration.

☞ Projectos

The aims are:

1. To create a structure that will enable de person with mental health disabilities to learn a trade, providing support and orientation in the search for employment;
2. To provide residential support, as a complement of social and professional rehabilitation – A structured way of life is essential for good social functioning!

The main objective is the acquisition of social and economic autonomy, where the development of social and professional skills that promote integration as citizens is a requisite.

- CONSTELAÇÃO
 - Vocational Training Programmes
 - Support in the Search for Employment
 - Post - Placement Support
- UNIVA – "PsicoEmprego"
- INFormar
 - Employment Skills Courses
 - Employment Promotion/ Employer Awareness
 - Public Awareness
- AJUDA
 - Supported Life Unit
 - Protected Life Unit
 - Autonomous Life Unit
 - Social-Occupational Forum
- "Health & Dignity"

XIII Conferência da CEFEC

Lisboa, 14 a 17 de Junho de 2000

Visita /Visit B

Centro de Reabilitação Profissional de Alcoitão/Ranholas

Português:

- ☞ Centro do I.E.F.P. vocacionado para a integração social e económica de pessoas portadoras de deficiência.

- ☞ **Áreas de Intervenção**
 - Orientação Profissional e Programas de Desenvolvimento Psicossocial
Visa a elaboração/concretização de projectos de inserção social e profissional em que a pessoa com deficiência é o actor principal do seu projecto profissional.
 - Formação Profissional
Oferta formativa diversificada que procura dar resposta adequada às motivações/capacidades dos utentes, de modo a que a sua actividade profissional possa ser exercida com o mínimo de limitações possível.
 - Acções Externas e Cooperação Sócio-laboral
Procuram promover a inserção dos utentes: 1. nas empresas do mercado competitivo; 2. através da instalação por conta própria; ou 3. através da criação de empresas sociais/inserção em colaboração com entidades públicas/privadas do território.
 - Centro de Teleserviços
Tem por objectivo proporcionar à pessoa com deficiência motora competências para a execução de teletrabalho.

English:

- ☞ Employment and Professional Training Centre that promotes social and economic integration for people with a handicap.

- ☞ **Areas of Intervention**
 - Vocational Orientation and Psychosocial Development Programmes
Its aim is the elaboration/implementation of social and professional projects through the empowerment of the person with a handicap.
 - Professional Training
Diversified training offers that try to give an adequate answer to the users' motivations and skills.
 - External Actions and Social - Professional Co-operation
Promotes the users' integration in: 1. open labour market; 2. Independent work; or 3. development of social firms.
 - Tele-services Centre
Aims to promote tele-service skills for persons with a physical handicap.

XIII Conferência da CEFEC

Lisboa, 14 a 17 de Junho de 2000

Visita /Visit C

AEIPS - Associação para o Estudo e Integração Psicossocial

Português

- ⌘ É uma Instituição Particular de Solidariedade Social que, desde 1987, desenvolve trabalho com vista à integração na comunidade de pessoas com doença mental, nomeadamente a nível da Habitação e Emprego.
- ⌘ **Programa de Emprego Apolado em Mercado Competitivo de Trabalho**

Tem proporcionado oportunidades de acesso e integração no mercado competitivo de trabalho a pessoas com doença mental, desempregadas de longa duração, prestando um conjunto de serviços de suporte como desenvolvimento de carreiras, contactos e negociação com empresários, formação profissional e apoio pós-contratação.

English

- ⌘ Private Institution of Social Solidarity that, since 1987, develops projects - residential and employment - that promote the integration in the community of people with mental health problems.
- ⌘ **Program of Supported Employment in the Competitive Mercado Labour Market**

This project has created opportunities in the access and integration in the open labour market of people with mental illness that have been unemployed for a long time, providing an assortment of support services such as career development, contact and negotiation with the employers, professional training and post-placement support.

XIII Conferência da CEFEC

Lisboa, 14 a 17 de Junho de 2000

Visita / Visit D

Casa de Saúde do Telhal

Português

⌘ É uma casa de saúde que assiste cerca de 500 doentes (psíquicos e alcoólicos) em regime de internamento.

O serviço de consultas externas permite assegurar a continuidade, acessibilidade, e diversidade de cuidados, prevenir alguns re/internamentos e garantir a intervenção noutras especialidades (e.g., otorrinolarinologia e oftalmologia).

Aliar a qualidade assistencial e o progresso científico à humanização é o objectivo central desta e de outras obras dos Irmãos de S. João de Deus no Mundo.

⌘ Serviços

- Consultas médicas de várias especialidades abertas à comunidade
- Clínica para doentes psiquiátricos em fase aguda da sua patologia
- Centro de tratamento de alcoólicos
- Unidades de internamento para pessoas com doença psiquiátrica de evolução prolongada
- Serviço de reabilitação psiquiátrica:
 - ensino recorrente - 1º e 2º ciclos do ensino básico
 - atelier de actividades produtivas
 - unidade residencial de transição
 - residências para pessoas com doença mental integradas na comunidade

English

⌘ Nursing Home that assists around 500 ill (mentally ill and alcoholics) in inpatient basis.

The outpatient service permits continuity, availability and diversity of treatment, prevention of some relapses, and guarantees the intervention in other areas (e.g., ophthalmology).

To combine quality and scientific progress with more humanized services is the main objective of this, and other, ventures of the *Irmãos de S. João de Deus* (Brothers of St. John) in the World.

⌘ Services

- Medical services in various specialities open to the community
- Clinic for psychiatric patients in acute phase of their pathology

XIII Conferência da CEFEC

Lisboa, 14 a 17 de Junho de 2000

- Treatment Centre for alcoholics
- Inpatient Units for people with a long term psychiatric illness
- Psychiatric Rehabilitation Service:
 - Adult Schooling
 - "Productive activities" workshop
 - Transitional Residential Unit
- Housing, integrated in the community, for people with mental illness

Visita / Visit E

RUMO – Cooperativa de Solidariedade Social

Português

☞ A RUMO foi criada em 1991 por um grupo de técnicos que trabalhavam com pessoas com deficiência. No início, o seu trabalho incidia na educação de crianças e jovens com deficiência em articulação com escolas regulares. Posteriormente, alargaram a sua intervenção, desenvolvendo acções de reabilitação/integração profissional. Já nos anos 90, as suas iniciativas passaram a abranger todas as pessoas em desvantagem psicossocial.

☞ Projectos

- Residência Rumo
- Projecto NETWORKS
 - Networks
 - Disseminar
 - Diploma em Supported Employment (Emprego Apoiado em Mercado Aberto)

- Projecto TRANSITAR
- REMPREGA (UNIVA)
- Projecto FORMAR
- Projecto INCLUSÃO 2000
- Partners in Policymaking – Leadership for Change – An European Dimension
- Empresas de Inserção

Em finais de 1999, a RUMO criou, em parceria com o Centro de Emprego do Barreiro, a Câmara Municipal do Barreiro e os Jardins de Infância e Escolas Básicas de 1º Ciclo do Conselho do Barreiro, quatro Empresas de Inserção – duas de prestação de serviços no sector alimentar (**Rumo Alimentar**); e duas no sector de apoio e vigilância (**Rumo Apolos**). Dentro destas estruturas encontram-se inseridas um total de 74 pessoas (12 cozinheiras, 24 auxiliares de cozinha e 34 vigilantes de

XIII Conferência da CEFEC

Lisboa, 14 a 17 de Junho de 2000

crianças) que previamente tinham dificuldades de inserção sócio-profissional.

English

☞ RUMO was created in 1991 by a group of professionals that worked with people with disabilities. At the first it worked in the education of children and youths in articulation with regular schools. Later it expanded its' area of intervention, developing actions in rehabilitation and professional integration. In the 90's, its' initiatives started to include anyone who is in psychosocial disadvantage.

☞ Projects

- Residence Rumo
- Project NETWORKS
 - Networks
 - Disseminar
 - Supported Employment Diploma
- Project TRANSITAR
- REMPREGA (UNIVA)
- Project FORMAR
- Project INCLUSÃO 2000
- Partners in Policymaking – Leadership for Change – An European Dimension
- Social Firms

In the end of 1999, RUMO created, in partnership with the Barreiro Employment Centre, the Barreiro Mayor Hall and the Kinder Garden and 1st Level Schools in Barreiro, four Social Firms – two in meal supply sector (**Rumo Alimentar**); and two in the support and vigilance sector (**Rumo Apolos**). So far a total de 74 people have been employed (12 cooks, 24 kitchen helpers and 34 children's vigilantes).

Português:

Indique as suas preferencias em termos das visitas de dia 16 de Junho de 2000, corte pelo picotado e entregue esta folha no Secretariado da Conferência.

English:

Indicate your preferences in terms of the visits on the 16th of June 2000, cut along the dotted line and hand in at the Conference Secretariat.

Nome/ Name _____

1ª Escolha/ 1st Choice

Visita/ Visit _____

2ª Escolha/ 2nd Choice

Visita/ Visit _____

3ª Escolha/ 3rd Choice

Visita/ Visit _____

ARIA - Rua João de Barros, 12, 1300 Lisboa - Portugal

Tel. +351 . 21 364 1099 - Fax +351 . 21 366 0165 - www.aria-ajuda.pt